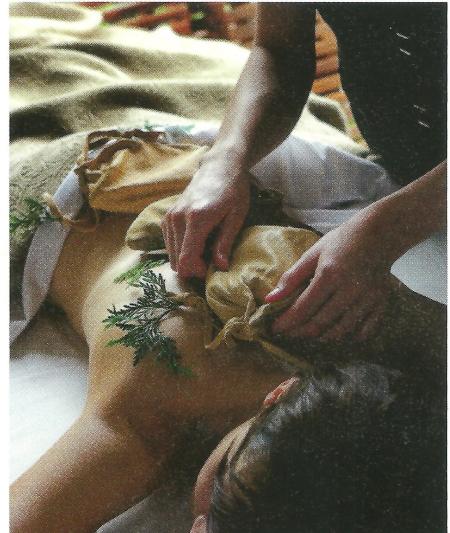


The hallowed Midwestern tradition of decamping from the city to decompress in the Wisconsin woodlands doesn't have to be primitive. Take in the scenery while enjoying indulgent room and board at these four freshwater retreats, all within striking distance of Chicago.

# 威斯康星

WISCONSIN  
DELUXE

撰文 / Amber Gibson  
翻译 / Savannah Guo



当你需要逃离手机、电脑屏幕和喧嚣的城市生活休息片刻的时候，没有地方会比气候温暖、繁花似锦的威斯康星更适合的了。但是这趟丛林之旅并不一定要那么简单原始。你可以在舒适的房间和船上享受湖上风光——而且于芝加哥近在咫尺。

## The American Club at Kohler

科勒美国俱乐部

[americanclubresort.com](http://americanclubresort.com)

与芝加哥相距145英里，两个半小时车程。

这家威斯康星州唯一一家五星级宾馆也拥有四星级餐厅和五星级水疗场所。科勒公司以生产水龙

头、浴缸和水槽而盛名远扬，因此这里的浴室非常不凡。但是你可是身在威斯康星啊，所以你应该到室外来，在四家最盛名的高尔夫球场中选一处来打场球。或者你可以试试钓鱼、射箭、骑马还有湖上瑜伽。千万不要错过周日的早午餐——奢华的享受、特色食物囊括了新鲜或烟熏海鲜、本地生产的鲜奶酪、肉食还有丰盛的酥皮糕点。说到彻底放松的话，这里的科勒水疗场所有玻璃封顶露台、按摩浴缸、桑拿浴室、瀑布泳池还有蒸汽室。无论是登记前台提供的免费香槟还是周到的铺床服务，处处体现着美国俱乐部的卓越服务。

(左上图)

“格林贝静谧的乡村小路仿佛是童话故事里的场景。”

*“The soothing country roads from Green Bay are the once-upon-a-time of a Wisconsin fairy tale.”*



### Osthoff Resort

奥斯特霍夫度假村

[osthoff.com](http://osthoff.com)

距离芝加哥150英里，两个半小时车程。

这家维多利亚风格的湖边建筑地产被《Travel + Leisure》杂志评为500家世界顶级宾馆之一。每个套房都提供一个私人露台和设备齐全的厨房。但如果你不在乎做饭的话，可以踊跃尝试下这里的湖畔餐厅！（可试试烤羊排配产自花园的有机鲜蔬，还要确保肚子为招牌巧克力榛子酥糖脆皮点心留一点儿空间。）奥斯特霍夫是一个适于开展例如篝火、马车游乐以及湖上运动等家庭传统活动的地方——在这里你可以租到浮舟、渔船、帆船、独木舟还有水上脚踏车。当孩子们在水上纵情玩耍的时候，大人们可以小憩一会儿，溜到阿斯比拉水疗馆放松一下恢复精力。阿斯比拉水疗馆有来自世界各地土著人的康复疗法系列服务。我们推荐尝试下土耳其浴风格的摩纳哥身体清洁，或者有益身心健康的印第安人沐浴仪式。美国本土再没别的地方能够让你在早上享受土耳其浴风格摩纳哥身体清洁服务，还有在晚上临睡前体验印第安式沐浴仪式啦！（左页右上图）

### Blacksmith Inn on the Shore

湖畔布莱克史密斯旅馆

[theblacksmithinn.com](http://theblacksmithinn.com)

距离芝加哥270英里，四个半小时车程。

如果说威斯康星的多尔半岛是直指向密歇根湖的长手指，那么湖畔布莱克史密斯宾馆则正位处于第二指关节上。这里的乡村小路仿佛是童话故事里的场景。客房里有着室内按摩浴缸、壁炉、私人阳台、皮艇、自行车还有成罐的樱桃燕麦点心。早晨你可以在多尔县消磨时间，在你的私人阳台上享用早餐，同时可以欣赏湖面上泛着的粼粼金光。如果你想尝试浪漫且活跃的冒险，那么请跃上一辆双人自行车，然后慢行在乡间小路上去寻找灯塔，探索百利港小城镇的魅力。还可以在蓝天碧草间策马奔腾。这里有为好动人士所喜爱的水上运动，但是在下午时光慵懒地躺卧在吊床里看着从松树和桦树枝桠中穿梭过的阳光岂不快哉！这个旅馆只限成年人进出，但是家属们可以住在街对面的Orchard House，最多可以容纳下八位客人，还包括了整整一英亩的苹果园以及花园。（左页下图）

### Canoe Bay

独木舟坝

[canoebay.com](http://canoebay.com)

距离芝加哥360英里，六个小时车程。

如果六个小时横跨威斯康星州的车程让你望而却步的话，那么还有从芝加哥到欧克莱尔市仅七十五分钟的航班。能够“逃”到中西部仅有的罗莱夏朵精品酒店（仅限成人）绝对会让你感到不虚此行。在这个占地三百英亩的私人森林里包括着三处泉水供养的冰川湖，可以让人们划行独木舟、皮艇，还有游泳。旱鸭子们则会享受在绵延数英里的林间小径上漫步或奔跑。晚餐场所是在一个湖边的四面由玻璃封上的餐室里，或者你也可以选择前往酒窖去赴一场让人纵酒狂欢的派对。即使在这么一个偏僻遥远的隐蔽地方，这里仍然有无线网和通讯信号覆盖。当然了，我们还是推荐你暂时断开通讯，然后在旅馆的图书电影休息室里消磨时光或者通过一次私人的室内按摩来减轻压力。房间的规格从简单农舍式小别墅到由弗兰克·劳埃德·赖特的弟子约翰拉滕伯里设计的私人豪华别墅不等。每套房间里配有一个石制壁炉、私人按摩浴缸、桑拿室和蒸汽淋浴。（上图）

MANDARIN QUARTERLY

# 名都季刊

CHICAGO



瑞克·贝里斯  
留一勺历史

AMBASSADOR of MEXICAN CUISINE

SUMMER 2014 \$7.95



CITY | BUSINESS | LIFESTYLE | GUIDE